



# The Art of Translating Poetry

*Burton Raffel*

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# The Art of Translating Poetry

*Burton Raffel*

## **The Art of Translating Poetry** Burton Raffel

This book by a well-known translator and critic is divided into two parts, the first dealing with the linguistic and other more technical aspects of translating poetry, the second involved with more practice-oriented matters. The chapters in Part One examine the specific constraints of language and the unavoidable linguistic bases of translation; the constraints of specific languages; forms and genres; and prosody and comparative prosody. Part Two looks at the subjective element in translation; collaborative translation; the translation of oral poetry; and the translator's responsibility.

Languages discussed include Indonesian, Japanese, Chinese, Old and Middle English, French, German, Spanish, Italian, Persian, Russian, Latin, and Greek. The book argues, inter alia, that literal translation is impossible; that no translation can fully create the original but that good literary translation can create a usable approximation; that translation is secondary not only to the original work being translated but also to the linguistic (and literary) nature of the language being translated into; that the literary translator's primary responsibility is to the work he is translating; that there is nothing ever definitive about any translation; that the poetry translator must be a poet and poems should not be translated into prose; and that there must be a subjective identification between translator and translated work.

This is the first attempt to systematize linguistic information about the translation of poetry. It is also the first book to range widely over the languages and literatures of the past and the present, and European and Asian languages and literatures as well. Raffel is the first author to combine in one study linguistic and scholarly knowledge and extensive experience of translation.

 [Download The Art of Translating Poetry ...pdf](#)

 [Read Online The Art of Translating Poetry ...pdf](#)

## **Download and Read Free Online The Art of Translating Poetry Burton Raffel**

---

### **From reader reviews:**

#### **Alexander Macdougall:**

The Art of Translating Poetry can be one of your basic books that are good idea. We recommend that straight away because this guide has good vocabulary which could increase your knowledge in vocabulary, easy to understand, bit entertaining but nonetheless delivering the information. The article author giving his/her effort that will put every word into joy arrangement in writing The Art of Translating Poetry yet doesn't forget the main point, giving the reader the hottest and based confirm resource info that maybe you can be considered one of it. This great information may drawn you into completely new stage of crucial considering.

#### **Carla Arbogast:**

Would you one of the book lovers? If yes, do you ever feeling doubt when you find yourself in the book store? Attempt to pick one book that you find out the inside because don't judge book by its protect may doesn't work here is difficult job because you are afraid that the inside maybe not since fantastic as in the outside search likes. Maybe you answer could be The Art of Translating Poetry why because the fantastic cover that make you consider with regards to the content will not disappoint you actually. The inside or content is definitely fantastic as the outside as well as cover. Your reading 6th sense will directly guide you to pick up this book.

#### **William McClanahan:**

Many people spending their period by playing outside using friends, fun activity having family or just watching TV the whole day. You can have new activity to invest your whole day by studying a book. Ugh, you think reading a book can actually hard because you have to use the book everywhere? It fine you can have the e-book, getting everywhere you want in your Mobile phone. Like The Art of Translating Poetry which is obtaining the e-book version. So , why not try out this book? Let's notice.

#### **Louella Rape:**

On this era which is the greater man or woman or who has ability to do something more are more important than other. Do you want to become one of it? It is just simple strategy to have that. What you are related is just spending your time little but quite enough to experience a look at some books. Among the books in the top listing in your reading list will be The Art of Translating Poetry. This book which can be qualified as The Hungry Inclines can get you closer in becoming precious person. By looking upward and review this e-book you can get many advantages.

**Download and Read Online The Art of Translating Poetry Burton  
Raffel #WL3J4KY9O1H**

# **Read The Art of Translating Poetry by Burton Raffel for online ebook**

The Art of Translating Poetry by Burton Raffel Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read The Art of Translating Poetry by Burton Raffel books to read online.

## **Online The Art of Translating Poetry by Burton Raffel ebook PDF download**

**The Art of Translating Poetry by Burton Raffel Doc**

**The Art of Translating Poetry by Burton Raffel Mobipocket**

**The Art of Translating Poetry by Burton Raffel EPub**